

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie mam ulgi w duchu moim nie znaleźć ja Tytusa brata mojego ale rozstawszy się z nimi wyszedłem do Macedonii
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie miałem w moim duchu* ulgi, ponieważ nie odnalazłem Tytusa,** mojego brata; pożegnałem ich więc i odszedłem do Macedonii.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie miałem ulżenia (dla) ducha mojego (z powodu) nie znaleźć ja* Tytusa, brata mego, ale pożegnawszy się z nimi wyszedłem do Macedonii. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie mam ulgi (w) duchu moim nie znaleźć ja Tytusa brata mojego ale rozstawszy się (z) nimi wyszedłem do Macedonii

¹⁾ <x>230 77:3</x>; <x>330 3:14</x>; <x>340 7:15</x>; <x>520 1:9</x>; <x>530 16:18</x>

²⁾ <x>540 7:6</x>; <x>540 8:6</x>; <x>540 12:18</x>; <x>550 2:1</x>; <x>620 4:10</x>; <x>630 1:4</x>

³⁾ <x>510 20:1</x>; <x>540 1:16</x>; <x>540 7:5</x>; <x>540 8:1</x>; <x>540 9:2</x>

⁴⁾ "(z powodu) nie znaleźć ja" to wyrażenie stanowi jedno pojęcie, zamienione na rzeczownik dzięki użyciu rodzajnika.